Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zjedli wszyscy i zostali nasyceni i zebrali zbywającego z kawałków siedem koszy pełnych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zjedli wszyscy i nasycili się, i zebrali siedem pełnych koszów pozostałych kawałków.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I jedli wszyscy i nasyceni zostali, i zbywającego (z) ułomków zebrali, siedem koszy pełnych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zjedli wszyscy i zostali nasyceni i zebrali zbywającego (z) kawałków siedem koszy pełnych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszyscy więc spożyli posiłek i nasycili się, a pozostałymi kawałkami napełnili siedem koszy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I jedli wszyscy do syta, a z pozostałych kawałków zebrali siedem pełnych koszy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I jedli wszyscy i nasyceni są, i zebrali, co zbyło ułomków, siedm koszów pełnych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I jedli wszyscy, i najedli się. I zebrali, co zbywało z ułomków: siedm koszów pełnych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jedli wszyscy do syta, a pozostałych ułomków zebrano jeszcze siedem pełnych koszów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I jedli wszyscy, i najedli się, i zebrali z pozostałych okruszyn siedem pełnych koszów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jedli wszyscy i nasycili się, a pozostałych okruchów zebrali siedem pełnych dużych koszy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Najedli się wszyscy do syta, a zebranymi resztkami napełniono siedem koszy.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wszyscy zjedli i nasycili się. Zbywające kawałki zebrali — siedem pełnych koszy!!!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wszyscy najedli się do syta, a pozostałych okruszyn zebrali siedem pełnych koszy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wszyscy jedli, i najedli się do syta. I zebrali resztki: siedem koszyków pełnych okruchów.

[1)] <x>120 4:44</x>; <x>470 14:20</x>; <x>470 16:10</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Усі їли й понаїдалися. І зібрали сім повних кошиків шматів, що залишилися.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I zjedli wszyscy i zostali nakarmieni, i to stanowiące wokół nadmiar tych ułamków unieśli: siedem okrągło plecione kobiałki dopełnione.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc wszyscy jedli oraz zostali nasyceni, i zebrali pozostające kawałki siedem pełnych koszy.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Każdy najadł się do syta, i zebrano siedem wielkich koszów resztek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wszyscy jedli i się nasycili, a nadmiaru ułomków zebrali siedem pełnych koszy na żywność.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I tak wszyscy najedli się do syta, a zebranymi resztkami napełniono aż siedem koszy.